

Formulaire d'inscription aux activités d'été 2024

Anmeldeformular für die Sommeraktivitäten 2024

Délai d'inscription – Anmeldefrist
15.04.2024 au plus tard - spätestens

Cycle 2,3,4

Coordonnées de l'enfant – Angaben zum Kind

<u>Nom et prénom / Name und Vorname</u>	
<u>Numéro de la carte de sécurité sociale / Sozialversicherungsnummer</u>	_____ - _____
<u>Adresse:</u>	

Coordonnées des parents / Kontaktdaten der Eltern

<u>Parents de l'enfant / Eltern des Kindes</u>	<u>Nom et prénom / Name und Vorname</u>	<u>Numéro de téléphone / Telefonnummer</u>
Mère / Mutter		
Père / Vater		

Chèque-Service

<i>L'adhésion au système « chèque-service accueil » est obligatoire.</i>	<i>Die Teilnahme am System "chèque-service accueil" ist obligatorisch.</i>
<u>Chèque-Service :</u> <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<u>Chèque-Service :</u> <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Si non, veuillez-vous adresser au bureau chèque-service (bureau de la population- 812674-304)	Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an das Büro chèque-service (Bevölkerungsamt- 812674-304)

Modalité d'inscription

Angaben zur Anmeldung

Afin de mieux pouvoir organiser cette semaine et de pouvoir créer un groupe homogène et harmonieux, nous vous prions de bien vouloir inscrire vos enfants pendant les plages horaires citées ci-dessous et de remettre cette fiche. **A remettre jusqu'au 15 avril 2024 au plus tard.** Pendant la période de vacances on n'accepte pas les modifications de changement de présence, ni des inscriptions spontanées.

Um die Woche der Sommeraktivitäten besser organisieren zu können und eine homogene und harmonische Gruppe zu bilden, bitten wir Sie, Ihre Kinder während der unten genannten Zeitfenster anzumelden und dieses Formular einzureichen. **Spätestens am 15. April 2024 abgeben.** Während der Ferienzeit werden keine Änderungen der Anwesenheit oder spontane Anmeldungen akzeptiert.

Exception : urgence extrême et uniquement en fonction des places disponibles.

Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de bien vouloir respecter les périodes d'accueil pour amener et récupérer les enfants.

Ausnahme: extremer Notfall und nur nach den verfügbaren Plätzen.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, die Bring- und Abholzeiten der Kinder einzuhalten.

Inscription aux activités d'été 2024 - Anmeldung für Sommeraktivitäten 2024

1^{ière} semaine activités d'été du 16.07-19.07.2024
1. Woche Sommeraktivitäten vom 16.07-19.07.2024

Cycle 2,3,4

Activités d'été Sommeraktivitäten	Horaire Uhrzeit	Cocher Ankreuzen	Remarque Anmerkung
Mardi-Dienstag 16.07	12 :45-18 :00 (cycle 2 et 3.1) 12 :45-18 :30 (cycle 3.2 et 4)	<input type="checkbox"/>	Excursion Ausflug
Mercredi – Mittwoch 17.07	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	/
Jeudi – Donnerstag 18.07	08:00-17 :00 (cycle 2 et 3.1) 12 12 :45-18 :15 (cycle 3.2 et 4)	<input type="checkbox"/>	Excursion Ausflug
Vendredi – Freitag 19.07	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	/

2^{ième} semaine activités d'été du 22.07-26.07.2024
2. Woche Sommeraktivitäten vom 22.07-26.07.2024

Cycle 2,3,4

Activités d'été Sommeraktivitäten	Horaire Uhrzeit	Cocher Ankreuzen	Remarque Anmerkung
Lundi-Montag 22.07	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	/
Mardi-Dienstag 23.07	12 :15-18 :30 (cycle 2 et 3.1) 12 :45-18 :00 (cycle 3.2 et 4)	<input type="checkbox"/>	Excursion Ausflug
Mercredi – Mittwoch 24.07	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	/
Jeudi – Donnerstag 25.07	08:10-18:00 (cycle 2+3+4)	<input type="checkbox"/>	Excursion Ausflug
Vendredi – Freitag 26.07	14:00-18:00	<input type="checkbox"/>	/

Renseignements médicaux	Medizinische Informationen
<p>Dans le cadre des soins quotidiens, j'autorise/nous autorisons le personnel éducatif à utiliser les produits énumérés ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hibidil pour désinfecter - Arni crème ou gel (Purigel) contre les coups et hématomes - Calmiderm en cas de piqûres d'insectes et coups de soleil - Crème solaire pour protéger la peau du soleil - Crème anti brûlure Flamigel <p>Pour information, la présence de tiques nécessitera l'intervention personnelle des parents, voire d'un médecin.</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p>	<p>Im Rahmen der täglichen Pflege erlaube(n) ich/wir dem pädagogischen Personal, die unten aufgeführten Produkte zu verwenden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hibidil zur Desinfektion - Arni Creme oder Gel (Purigel) gegen Schläge und Hämatome - Calmiderm bei Insektenstichen und Sonnenbrand - Sonnencreme, um die Haut vor der Sonne zu schützen. - Creme gegen Verbrennungen Flamigel <p>Zur Information: Das Vorhandensein von Zecken wird das persönliche Eingreifen der Eltern oder sogar eines Arztes erfordern.</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</p>
<p>Indiquez des difficultés de santé de votre enfant en précisant les dates : (Maladies, accidents, crises convulsives, allergies, hospitalisations, opérations, rééducation)</p> <p>Si oui, lequel ? Wenn ja, welche ? _____</p>	<p>Geben Sie gesundheitliche Schwierigkeiten Ihres Kindes unter Angabe der Daten an: (Krankheiten, Unfälle, Krampfanfälle, Allergien, Krankenhausaufenthalte, Operationen, Rehabilitation)</p>
<p>Allergies pouvant entraîner un risque de choc anaphylactique ?</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p> <p>Si oui, merci de faire parvenir le Projet d'Accueil Individualisé (PAI) ainsi que de joindre le Plan d'Action d'Urgence correspondant !</p>	<p>Allergien, die das Risiko eines anaphylaktischen Schocks mit sich bringen können?</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</p> <p>Wenn ja, senden Sie bitte das Projet d'Accueil Individualisé (PAI) sowie den entsprechenden Notfall-Aktionsplan (Plan d'Action d'Urgence) bei!</p>
<p>Actuellement l'enfant suit-il un traitement ?</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non</p> <p>Si oui, lequel ? Wenn ja, welche ? _____</p>	<p>Befindet sich das Kind gegenwärtig in Behandlung?</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein</p>

<i>Les médicaments ne sont administrés qu'avec l'accord écrit des parents et en présence d'une ordonnance médicale valide.</i>	<i>Medikamente werden nur mit der schriftlichen Zustimmung der Eltern und bei Vorliegen eines gültigen ärztlichen Rezepts verabreicht.</i>
<u>Recommandations des parents</u>	<u>Empfehlungen der Eltern</u>

<p>Je soussigné(e), _____ responsable de l'enfant, déclare exacts les renseignements mentionnés ci-dessus.</p> <p>Date: _____</p> <p>Signature: _____</p>	<p>Ich, _____ der/die Verantwortliche für das Kind, erkläre die Richtigkeit der oben genannten Angaben.</p> <p>Datum: _____</p> <p>Unterschrift: _____</p>
---	--

**Autorisation parentale pour tierces personnes (a)et/ou
Autorisation parentale « Déplacements seul» (b)
pendant les activités d'été 2024**

à remplir obligatoirement et à remettre avec l'inscription

Je soussigné(e)

(Nom et prénom du père, de la mère ou du tuteur légal)

<u>Nom</u>	<u>Prénom</u>	<u>Cycle</u>

Cocher ici

a) déclare les personnes suivantes aptes à venir chercher mon enfant à la Maison Relais pendant les activités d'été

Nom	Prénom	Relation	Téléphone
1.			
2.			
3.			

⇒ ***Veillez nous transmettre une copie de la carte d'identité des personnes autorisées à venir récupérer les enfants.***

Les enfants ont le droit de se déplacer seul, avec l'autorisation explicite et écrite des tuteurs légaux. Ces derniers déclarent leur enfant apte à se déplacer seul et assument l'entière responsabilité des déplacements.

Cocher ici

b) déclare mon enfant apte et autorise mon enfant :

à se rendre :

- Seul de son domicile à la Maison Relais pendant les activités d'été
- Seul de la Maison Relais à son domicile pendant les activités d'été
- Seul avec le Bummelbus de la Maison Relais à son domicile
- Seul avec le Bummelbus de son domicile à la Maison Relais

et je déclare assumer toute responsabilité lors de ces trajets pendant la période des activités d'été 2024 du 16.07.2024 au 26.07.2024.

Date et signature : _____

**Elterliche Erlaubnis für Drittpersonen (a) und/oder
Elterliche Genehmigung "Alleinweg"(b)**
während der Sommeraktivitäten 2024

bitte unbedingt ausfüllen und mit der Anmeldung abgeben

Ich,

(Name und Vorname des Vaters, der Mutter oder des gesetzlichen Vormunds)

Name	Vorname	Cycle

Ankreuzen

- a) erkläre die folgenden Personen für geeignet, mein Kind in der Maison Relais während der Sommeraktivitäten abzuholen.

Name	Vorname	Beziehung	Telefon
1.			
2.			
3.			

⇒ **Bitte übermitteln Sie uns eine Kopie des Personalausweises der Personen, die berechtigt sind, die Kinder abzuholen.**

Kinder haben das Recht, sich allein fortzubewegen mit ausdrücklicher und schriftlicher Genehmigung der Erziehungsberechtigten. Diese erklären, dass ihr Kind in der Lage ist, sich allein fortzubewegen, und übernehmen die volle Verantwortung für die Reisen.

Ankreuzen

- b) erkläre mein Kind für tauglich und erlaube meinem Kind :

sich folgendermaßen zu bewegen:

- Allein von seinem Wohnsitz zur Maison Relais während der Sommeraktivitäten
- Allein von der Maison Relais zu seinem Wohnsitz während der Sommeraktivitäten
- Allein mit dem Bummelbus von der Maison Relais zu seinem Wohnsitz
- Allein mit dem Bummelbus von seinem Wohnsitz zur Maison Relais

und erkläre, dass ich während des Zeitraums der Sommeraktivitäten 2024 vom 16.07.2024 bis zum 26.07.2024 alle Verantwortung für diese Fahrten übernehme.

Datum und Unterschrift : _____